

1744 Mai 25., Wervik

A

SCHREIBEN¹ VON [GARDEOBERST BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN AN
 [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "CAP^E COMMENDANT LA COMP^E
 COLLONELLE [=ZURLAUBEN] DES GARDES SUISSES", "PAR
 BASLE A ZUG", "SUISSE"

"mad^e [Marie-Florimonde de Pinchène, als Gattin des Absenders, verh.] de Zurlauben m'a renvoyés icy ... la lettre que tu m'[a] adressés a Paris, et elle a tiré un extraict de ce qui regarde les soldats et autres de la comp^e pour le remettre a mr. **gaudard** [II] le pere, au quel Je te prie de t'adresser a l'avenir et tu adjousteras a cette lettre une Enveloppe a l'adresse de mad^e de Zurlauben qui aura soin de la luy faire donner Car il ne m'est pas possible quant a present d'entrer dans le detail des comptes que Je me reserve de voir a mon retour ... [à] Paris, Je suis charmé de voir ton activité pour avoir des recreües et le petit succès que tu a deja eü, il ne faut pourtant pas crier victoire que nous n'ayions la marchandise, en tout cas ce ne seroit point ta faulte m'imaginant bien que tu ne sera pas assés duppe que de donner l'argent d[']Engagement a des gens aux quels on ne peut avoir confiance tu t'explique d'une facon pour les deux de Schweitz [=Schwyz] qui me feroit Croire qu'ils n'arriveront point a la comp^e mr. [Plazid Josef Leonz] **meyenberg** me mende qu[']il a receü de mon frere l'abbé [Beat Jakob Anton Zurlauben] les 117 ... [L] et 30 sols, il a independement de cela quelque autre argent que nous employerons s'il en est besoin.

quant tu aura une seconde recreüe tu pourra la confier a **gretener**, mais je voudrois esviter les frais de conducteur pour l'envoy et le retour, si cependant tu ne peut faire autrement tu previeindra la dessus mr **gaudard** second ... [lieutenant] et tu adressera la lettre a mad^e de Zurlauben

nous sommes icy depuis quelques Jours éloignés de trois quart de lieue de menin qui est investie [durch franz. Truppen - Krieg zwischen Frankreich und Spanien einer- mit Oesterreich, Holland und England anderseits -]² et je Croy que demain nous ouvrirons la tranché c'est un siege qui selon tout le monde ne durera pas long temps, Je suis logé dans le quartier general [- die franz. Armee in Flandern stand unter dem persönlichen Oberbefehl von König Ludwig XV. -] et employé en ma qualité de marechal de camp l'on me flatte que Je seray l'officier general des deux bataillons [Salis und Reding] des gardes suisses et d'un... [des Regiments] de courten le Jour qu'ils seront de tranchée

J'ay eu l'honneur de manger avec le Roy comme tous les officiers generaux

donne moy quelque fois de tes nouvelles et fais mes tendres compliments a mon frere [dem Abbé], Je suis ...

dis a ... meyenberg que J'ay receû sa lettre du 16 may, avec les comptes de l'année [- Meyenberg amtete als Verwalter des zurlaubenschen Fideikommisses und als Landschreiber-Statthalter der Oberen Freien Aemter -], que Je consent qu'il donne a mr. le Baillif du freyenambter [- da es aller Wahrscheinlichkeit nach um die sich im Besitze des zurlaubenschen Fideikommisses befindlichen Herrschaften Hembrunn und Anglikon geht, welche in den Unteren Freien Aemtern lagen und Beat Franz Plazidus Zurlauben zum Gerichtsherrn hatten, dürfte es sich beim besagten Landvogt um den der Unteren Freien Aemtern und somit konkret um Paravicin Blumer³ handeln -] Ce qu'il croit luy revenir pour des formalités necessaires a renouvel...⁴ et qu'il estime devoir se monter environ a dix escus valeur de Suisse, mais que Je ne suis pas assés riche pour me prester encor a sa demande qu'il me fait de donner quelque chose pour le batiment d'une chapelle [vermutlich handelt es sich dabei um den dann 1748 geweihten Neubau der Kapelle in Anglikon]⁵, que J'ay besoin de mon argent dans le temps ou nous sommes et que dans une autre occassion Je ferois volontiers quelque chose dites luy en mesme temps que Je n'ay pas le temps de luy escrire, et faites luy mes compliments".

1) Das Adressschildchen trägt zudem den Stempelaufdruck: "ARMEE DU ROY".

2) s. Zurlauben/HM II 267ff.

3) Da Blumer Glarner war, welcher Ort sowohl an der Regierung der Unteren wie Oberen Freien Aemter beteiligt war, versah er gleichzeitig das Amt eines Landvogtes in den Unteren und den Oberen Freien Aemtern.

4) Rest des Wortes zerstört

5) s. KDM Aargau IV 430f.

Original, mit Siegel - AH 97, 365 und 371

[1642]

A

NOTIZEN [VOM ZUGER STABFÜHRER BEAT II. ZURLAUBEN ÜBER VERSCHIEDENE VORKOMMNISSIE IN DER STADT ZUG]

"Caspar Gugerli sagt das Hans Bentz [Benz] Jn Schili Meyers [=Meier] Tenn greßt vor ongfahr 14 tagen Jn bysyn Mathis Meyer Jogli Stuntzi [=Stunz, alle von Cham?] und des Schili, als Sy Samen Treschet: der Jung [Christian] Bütler [von Rumentikon] habe den H. Amman Zurlauben